

三十年战争的终结

〔越南〕陈文茶 著

严 直 译

世界知识出版社

根据越南胡志明市文艺出版社1982年版译出

封面设计：董力波

三十年战争的终结

〔越南〕陈文茶 著

严 谊 译

• • •
世界知识出版社出版

（北京外交部街甲31号）

北京怀柔县印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米32开本 印张：9.75 字数：212,000

1984年6月第1版 1984年6月第1次印刷

印数：1— 31,000册

书号：5003·504 定价：1.00元

272

出版说明

本书虽是陈文茶个人回忆录，但具有史料价值。同时在一定程度上反映了越南人民抗美救国、不屈不挠、决战决胜的英勇斗争精神和可歌可泣的动人事迹。“万家墨面没蒿莱”，“于无声处听惊雷。”这样的越南人民决不会长期坐视黎笋集团背叛胡志明主席的遗训、背叛越南人民的利益和意志，听任其推行地区霸权主义的侵略扩张政策，为其充当炮灰。正如邓小平同志在1983年9月30日会见黄文欢同志的谈话中所指出：越南结束了抗法抗美战争后，出兵侵犯柬埔寨，共打了40多年仗，这在全世界也算是创纪录，可以获得金牌了；一个国家靠别国输血维持，怎么能搞建设，人民怎能摆脱贫困，这样下去事情总会发生变化的。虽然越南人民的斗争是长期的，但我不相信会再打40年，越南人民的斗争终将获得胜利。

原书1982年在越南出版，我们现在出版中译本，提供给广大读者阅读参考。中译本略有删节。

译者的话

《三十年战争的终结》是越南人民军前副总参谋长陈文茶上将撰写的长篇回忆录《铜墙铁壁B2战场的历程》第五卷，完成于1980年，1982年由胡志明市文艺出版社出版。作者计划《铜墙铁壁B2战场的历程》共分五卷，从1954年日内瓦协议签订写到1975年越南南方解放，但前四卷尚未写成。

陈文茶系越南义平省人，抗法时期投身革命，长期在军队工作，在越军民中有较高的声望。抗美援朝战争中，他一直在南方指挥作战，曾任越南劳动党（今越南共产党）南方局军委主席、南方人民解放武装力量司令。巴黎协定签订后，他受命出任四方联合军事委员会^①越南南方共和临时革命政府军事代表团团长。西贡（今胡志明市）解放后，他担任西贡—嘉定市军事管制委员会主席。全国统一后，陈在越共“四大”继续当选为中央委员，并任军委常委、国防部副部长，但在1982年3月举行的越共“五大”上失去中央委员的职务，旋即退休。

《三十年战争的终结》主要写陈文茶本人从1973年巴黎协定签订到1975年西贡解放的一段亲身经历。书中引用了—

^① 根据巴黎协定规定，为保证协定的实施，由越南民主共和国、美国、越南南方共和临时革命政府和西贡伪政权派出代表在西贡组成中央四方联合军事委员会，并在越南南方七个地区设地区联合军事委员会、在一些地方设联合军事小组。

些内部文电和资料，叙述了越共领导对巴黎协定签订后南方形势的认识过程，以及对解放南方等重大问题的决策；同时，也表达了作者对上述一些问题的看法，涉及到一些人所共知和尚未为人所知的情况，有一定的参考价值。

为便于读者了解本书有关内容，在翻译过程中，我们增加了一些注释，原书的注释予以保留。书中小题，是我们所加。

本书在翻译、出版过程中，得到有关单位和同志的大力协助，谨此致谢。由于译者水平有限，谬误之处在所难免，敬请读者指正。

严 谊

1983年11月于北京

目 录

前 言	(1)
第一章	新战线.....	(9)
第二章	只能走暴力革命的道路.....	(43)
第三章	惩罚违反协定的敌人.....	(67)
第四章	前所未有的一个雨季.....	(106)
第五章	新阶段是这样开始的.....	(143)
第六章	千载难逢的时机：春季总进攻 和总奋起.....	(184)
第七章	决定性的战略决战：具有历史 意义的胡志明战役.....	(223)
第八章	旧制度的末日：胡志明战役 完全胜利.....	(259)
尾 声	进西贡实行军管.....	(286)

前 言

1978年，越南人民军总政治局主张曾在战场上工作和战斗过的干部，撰写自己亲身参加我们民族轰轰烈烈的抗美援朝的回忆录，并建议我写一些1975年春季大捷中有关B2战场的情况：“B2战场怎样完成了党中央交给的任务？为辉煌的春季大捷作出了什么贡献？”

是的，B2战场同全国其它战场一样，完成了自己的光荣任务，为我们民族的伟大胜利作出了不小的贡献。B2战场的土地，B2战场的人，以不愧为英雄越南祖国的一部分，不愧为英雄越南民族的一部分而感到骄傲。回忆和记述这块土地上发生的事情是一种荣誉，也是B2战场所有干部、战士和每个人的责任。我接受了总政治局的建议。

我想，作为一个主要战场，B2战场的贡献不仅在于进行的战斗、献出的粮食、修筑的道路以及人们的生命，比这更加伟大、具有战略和组织艺术价值的是：这里的实践推动了战争的胜利进程，为实现党中央的主张、路线作出了贡献。当然，也不都是辉煌的胜利，个别地方、个别时候，也遭到过暂时、惨痛的失败。这一切都是事实，是宝贵的经验，是谱写英雄时代交响曲不可缺少的音节。因此，如果只记述最后胜利那些日子里发生的事情，即使是十分伟大的胜利，也是一个重大缺陷。要想得到明媚的春天，不能不度过

阴冷的冬天；要想取得旱季的胜利，就不能躲避前一个艰难
的雨季，舍本逐末难以说明问题，也说不准确。

正是出于这种想法，我决定把我了解和记得的有关B2
战场长期抗美战争的全部情况都写出来。这不是一件简单的
事情，必须花费大量的时间进行思考，搜集资料，会见过去
的干部，重返昔日战场，力求忠实地再现当年事件演进经
过……；必须依靠许多同志的帮助和合作，依靠曾在B2战
场的各个岗位和地区工作过的广大同志的共同回忆。但我决
心要从事这项工作，把它看做是自己对解放战争最后的，也
是不可推卸的责任。B2战场是我非常热爱的地方，从八月
革命^①前从事秘密政治活动直到革命完全胜利和祖国统一，
几乎我的一生都在那里生活和服务，也许我还将选择这块土
地作为我永远安息的地方。

我把全书分成五个阶段来写：

第一阶段 从1954年日内瓦协议到1960年崛起运动。

第二阶段 从1961年到1965年，卓有成效地抗击特种战
争。

第三阶段 1965年到1968年，挫败美国局部战争。

第四阶段 1969年到1973年，抗击战争越南化和把美军
赶出越南。

第五阶段 从1973年巴黎协定到取得彻底胜利（1973
—1975）。

我从人们记忆犹新的最后战略阶段（第五阶段）开始写

^① 八月革命指第二次世界大战结束时，1945年8月19日越南人民在首都河
内及其后在全国各地举行的武装起义。9月2日，胡志明主席在河内巴亭广场发
布《独立宣言》，宣告越南民主共和国成立。

起，因为它符合许多人，特别是B2战场同志们的要求。

B2是什么意思呢？可能至今还有许多人不太清楚。为便于读者了解本书中记述的事件，我认为有必要对B2战场作一点介绍。

“B2”是一个代号，代表抗美援朝时期祖国最南端的一个地区和生活在那里的人。当时，我们把北纬17度线以南的整个越南南方分成四个战场：B1战场，通常称为第五联区，包括从今天的广南—岘港省到富庆省的中部沿海各省。B3战场即西原地区，包括嘉莱、昆嵩和多乐省。B4战场为原广治省和承天省。B2战场即从原嘉义省（今多乐省部分地区）林同、顺海直至金瓯角、昆仑岛、河仙省、富国岛的南方其余部分。它包括广阔的山林地帯，雄伟的长山山脉的末端，地势从多乐、林同省北部海拔一千五百米至二千米的高山地区到南部东区逐渐平缓。紧接着它的是辽阔肥沃、人烟稠密的平原地区——湄公河流域。这里有我们著名的抗战根据地乌明森林、同塔梅平原……。这里地形平坦、一望无际，气候湿润，稻田、园林、村落相间，土地被同奈、帅腊、万古、湄公等江河以及许多小河、运河和水渠交错分割成许多片。有的地区几乎全年淹没在水里，有的地区是半年水淹，半年乾涸，还有的地方四季缺乏淡水。它有长达上千公里的海岸线和蕴藏着丰富自然资源的、宽阔的大陆架，还有象头顿、西贡、美荻、芹苴、迪石等大小海港和内河港口。这里有整个南方最发达的公路系统，它经过美国的加固和建设，能保证和适应美军机械化军事行动的需要。伪政权的首都西贡就在B2战场范围之内，人口曾一度达到四百万，是南方最大的城市，也是南方的政治、军事、经济中

心。西贡和大叻、藩切、边和、西宁、美萩、永隆、芹苴、金瓯、迪石等许多大城市连在一起，构成美伪军的基地系统。这里也是推行新殖民政策的中心，传播美国腐朽生活方式、推销美国商品和为庞大的美国远征军以及南越伪军提供服务的地方。美伪把南方从边海河到湄公河平原分成四个战术区。西贡市位于第3战术区内，自成首都特区，是指挥首脑机关所在地，侵略战争机器的中心。

B2战场约占整个南方土地面积的二分之一，人口的三分之二，相当于敌人第2战术区的一部分加上第3、4战术区面积的总和。

为便于指导和指挥这场无比残酷的战争，我们把B2战场分为四区一市，即：6区（中部地区南端）、7区（南部东区）、8区（南部中区）、9区（南部西区）和西贡—嘉定市。^①

需要补充说明的是：我国与柬埔寨四分之三的境界是在B2战场范围之内。这里有1号、22号和13号公路，湄公河、楚商河、永济运河以及许多小路、小河将两国连接起来。越柬两国人民自古以来在谋生、贸易、交流、姻缘等方面都有着良好的关系，可以沿边境地区的道路、河流顺利来往。从

① 各区包括的省分：

6区：广德（嘉义）、宣德（大叻）、宁顺、平顺、林同、平绥。

7区：福隆、隆庆、福绥（巴地）、平隆、平阳（土龙木）、边和、西宁、厚义。

8区：隆安（新安）、建祥（木化）、建丰（沙沥）、定祥（美萩）、鹅贡、建和（槟榔）。

9区：朱笃、安江（隆川）、永隆、永平（茶荣）、凤莹（芹苴）、巴川（朔庄）、建江（河仙、迪石）、章善（薄寮）、安川（金瓯）。

西贡—一定特区。——原书注

古到今，越柬边界两侧两个民族一直紧密地联系在一起，为共同的幸福并肩战斗，有福同享，患难与共。因此，敌人恼羞成怒，进一步扩大侵略，将魔爪伸向我们两国。

B2战场的人正直、朴实、性情豪放，同北部、中部地区一样，具有祖先世代相传的美德和热忱的爱国心。他们有着永恒的信念，永远心向无限敬爱的胡主席，心向首都河内——升龙^①。

挥剑征战辟国疆，

千古怀念升龙城。

（引自黄文艺诗。黄文艺是抗法战争时期南方的一名军事指挥员。）

B2战场的人为自己具有悠久的、不屈不挠的革命救国传统而感到自豪，如阮中直、张定的抗法运动，阮庭炤的刚直不阿和布衣英雄阮惠的赫赫战功。在藩切市芽龙码头，英明领袖胡主席起程前往国外寻求救国救民道路时留下了深情、亲切的脚印……。在1940年南圻起义和1945年八月革命总起义运动中，革命的先驱者们洒下了无数的热血……。所有这一切都不断教育和激励着B2战场的人民。他们一旦觉醒就随时奋起，为独立和自由不惜牺牲自己的一切。

我曾在祖国和民族辉煌的年代中生活、战斗，写下这些想法与回忆，只是希望尽到一个幸存的战士的义务。首先是对B2战场，确切地说是对我十分热爱的B2战场的人们的义务。他们无论生活在城市还是农村，分散居住在山林沼泽地区，或是集中生活在街道、村庄，都为祖国南北统一、共同

^① 升龙——越南首都河内市原名，1831年改称河内。

建设社会主义贡献了自己的一切；特别是那些来自从谅山到金瓯角祖国各地、牺牲在B2战场上的朋友、亲人、同志、战友、认识和从不相识的人。他们为了独立和自由，用自己的鲜血染红了B2战场的每一寸土地。他们为祖国和民族的伟大胜利立了大功。对！只有象他们那样毫不计较个人得失、奋斗终生的人，才值得子孙后代刻骨铭心永世怀念。我要经过正确的思考，把自己所知道的和记得的，其中许多是亲眼所见的B2战场的土地和人，把它们的变化情况、发生的事件以及崇高的牺牲和坚韧不拔的精神，忠实地记录下来。这是一项十分神圣的任务，也是历史和人民的命令。

然而，由于自己的知识和写作水平有限，加上篇幅的限制，每一卷书只能集中地谈某一些问题。因此，十分遗憾的是，我不可能在这本书里把B2战场上越南人创造的奇迹都写出来。他们在长期的、轰轰烈烈的抗战中，坚强、勇敢和创造性地执行了党中央天才的领导和指导方针，为历史性的胜利贡献了自己的力量与才智。我只希望能在自己了解的范围内，多少写出一些，贡献给至今幸存的人们和我们的下一代。这也算是向在B2战场上为民族和阶级而献身的人们所作的一点补偿。

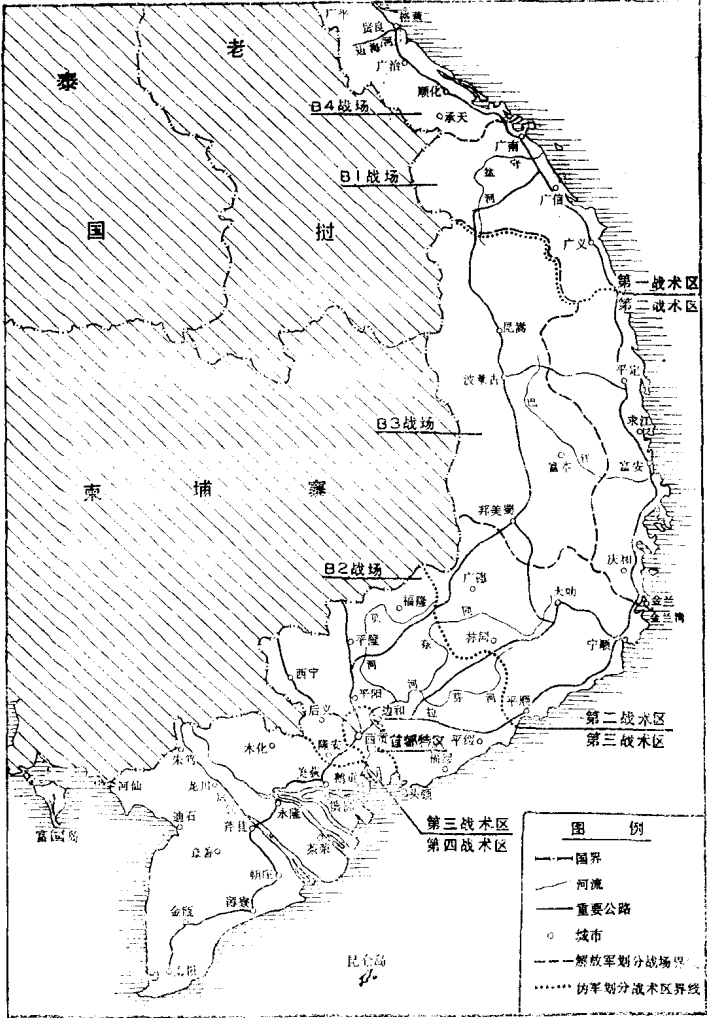
考虑到责任是如此的重大，我给自己作了一条规定：要写得完全符合事实，写有人知道的和从未为人所知的事实，写有人喜欢和有人不喜欢的事实。因为历史从来都是公正的。不是今天就是明天，它将无情地摒弃那些违背事实的东西。我希望各地的读者，特别是曾在B2战场工作过的同志们，对本书的缺点与不足之处提出意见与补充。我将感到十分荣幸并预致谢意。

在此，我谨以激动的心情，感谢许多同志和朋友从各方

面给予我鼓励和帮助，并向我提供了十分宝贵的意见与合作。

我谨对国防部、第7军区、第9军区和胡志明市战争总结委员会中负责资料工作的同志们，对原B2战场各省军事指挥部的同志们表示感谢。特别要感谢阮曰佐上校和武尘雅大尉，他们费了许多功夫搜集材料，同各地联系，对本书作出了不少的贡献。

1980年春



第一章 新 战 线

“和解通牒”后

B52轰炸机投下的一串串炸弹猛烈和连续地爆炸，震动了南方司令部指挥所的地下室。接着，挂在树上的警报喇叭响起了值班员的声音：“B52轰炸机三批九架，在A区和南方司令部与南方参谋部之间的上空投弹三批，没有伤亡。”

我们继续交班。一位参谋进来报告：“总司令部电报说，巴黎协定已经签订了。”

我不觉笑了笑，想到了这战争与和平（假如和平是真的）奇特的交替时刻。美国人可真会抓紧利用长达十多年战争的最后一秒钟，派遣铁乌鸦B52送来了寓意深沉的“和解通牒”！

无论如何，巴黎和平协定签订^①的消息确实使大家松了口气。指挥员们一个个喜形于色。这些久经骄阳曝晒的面

^① 从1945年9月到1954年5月，越南人民打败了法国殖民主义者，于1954年7月签订了日内瓦协议，解放北半部国土。日内瓦协议签字后，美国趁机取代了法国，1961年起，美国在南方发动了“特种战争”。越南南方民族解放阵线领导南方人民进行了抗美救国战争。1964年美国又制造“北部湾事件”轰炸北方。1965年3月美海军陆战队在岬港登陆，发动了“局部战争”，同时加强对北方的海空袭击。1968年5月，越美双方在巴黎开始谈判，1973年1月签订了《关于在越南结束战争，恢复和平的协定》，美军被迫全部撤出越南南方。

孔，看起来都消瘦了，但还健康。这是战场上近十个月连续奋战所获得的宝贵嘉奖。战斗的目的就是要迫使敌人签订停战协定，结束一个战略阶段。

这场军事行动拖得太久，持续紧张，人人累得精疲力竭。各军区、单位都向南方司令部报告所取得的胜利，我军同敌人每时每刻争夺的位置。与此同时，也不断报来困难、缺员、缺粮、缺少弹药，特别是指战员们疲惫的情况。第9军区（南部西区）司令部的电报直截了当地建议南方司令部下令立即结束战局，休整部队。部队已经没有力气再打仗了！但是，我们的敌人非常顽固。他们虽然在战场上遭到了惨败，在谈判桌上理屈词穷，被迫于10月签订协定，但后来又出尔反尔，翻脸不认帐。我们怎么办？停止行动，休息，任务完成了吗？不！必须继续战斗。我们要打得他们懂得什么是革命者的意志。

在这样的时刻作出决定是很不容易的。停下来，事物将向一个方向发展。再努一把力，多争取些胜利，事物就会发生质的变化，必然向另一个方向发展。我们这样做了。我们振作起来，在似乎精疲力竭，似乎没有粮食、弹药再继续作战的情况下，在南方取得了一些胜利。我们既稳妥、巧妙又理直气壮地进行了还击，击落大批B52飞机和其它各种类型的飞机。在河内、海防的12个日日夜夜里，象远古鸿子貉孙^①神话故事中奇迹般的事情发生了。显然，事情发生了质变：我们时代最阴险和残暴的敌人——头号帝国主义，不得不低头屈服，签订了《关于在越南结束战争、恢复和平的协定》，保证将美军及其仆从军全部撤出越南南方，承认越南

① 越南古代鸿庞氏和貉龙君的传说。

的独立、主权和领土完整。

驱逐美帝，打倒伪政权。①

前进！战士同胞们，

哪个春天比南北团聚更欢畅。

亲爱的胡伯伯，您的这些指示体现了我党天才的主张。今天我们已经实现了有决定意义的一部分。美帝已被驱逐出去，伪政权也将被推翻，南北必将团聚。我们愿全力以赴，尽早实现您的夙愿。

这是我们听说巴黎协定确已签字时产生的第一个想法。一段漫长而又艰苦的历程已经过去。战争决定性的转机到来了。整一整行装，养精蓄锐，走完其余的路程，其复杂和困难程度将有过之而无不及。但是，我们已经看见了天际的曙光。

1973年1月上旬的一天，在密林深处根据地的南方指挥所地下室里，气氛活跃异常。我们正注视着战场和各单位的情况，但重点是紧张地讨论严肃和有效地执行巴黎协定的计划与措施。有多少事情要做呀！迅速整顿力量，对我们早就了如指掌的敌人保持警惕……。突然，一位参谋进来交给阮明洲同志（南方司令部参谋长）一份急电。阮明洲同志很快地看了一遍，神色严肃，看不出他是高兴还是发愁。他把电报递给我。电报的内容是，中央指定我担任驻西贡的四方联合军事委员会越南南方共和临时革命政府军事代表团团长。啊！真太突然了。南方局、南方军委早就对代表团的成员作了安排，并且已经中央同意。现在突然在最后的时刻更

① 胡志明主席1969年新年贺信中的诗句。